

DEUTSCH

- WICHTIG - ZUR SPÄTEREN VERWENDUNG AUFBEWAHREN - SORGFÄLTIG LESEN

LIEBER TRÄUMELAND-KUNDE,

Sie haben sich für ein Träumeland Produkt entschieden und leisten damit einen großen Beitrag für einen sicheren Schlaf Ihres Babys. Alle Matratzen werden auf dem neuesten Stand der Technik und nach strengen Qualitätsnormen im Werk in Österreich gefertigt.

Danke für Ihr Vertrauen - wir wünschen Ihrem Kind und Ihnen einen erholsamen Schlaf!

1. Kompatibilität mit Kinderbetten (Gitterbett, Wiege, Laufgitter...)

a. Das maximale Innenmaß des Bettes darf 73 x 143 cm bei einer 70 x 140 cm Matratze und 63 x 123 cm bei einer 60 x 120 cm Matratze nicht übersteigen. Bei allen anderen Matratzengrößen gilt: Länge und Breite dürfen höchstens einen Zwischenraum von 30 mm zwischen der Matratze und den Seiten- und Endteilen zulassen.

ENGLISH

- IMPORTANT - STORE FOR LATER USE - READ CAREFULLY

DEAR TRÄUMELAND CUSTOMER,

You have decided on a Träumeland product and therefore are making a major contribution towards safe sleep for your baby. All our mattresses are manufactured with state-of-the-art technology and according to strict quality standards in our plant in Austria.

Thank you for the trust placed in us - we wish your child, and you, a relaxing sleep!

1. Compatibility with children's beds (cots, cradles, play pens...)

a. The maximum inside dimensions of the bed may not exceed 73 x 143 cm for a 70 x 140 cm mattress and 63 x 123 cm for a 60 x 120 cm mattress. The following applies for all other mattress sizes: the length and width may permit a maximum gap of 30 mm between the mattress and the side and end parts.

ESPAÑOL

IMPORTANTE - CONSERVAR PARA USOS POSTERIORES - LEER ATENTAMENTE

1. Compatibilidad con camas infantiles (cuna de barrotes, cuna, parque infantil...)
a. Las dimensiones internas máximas de la cama no pueden superar los 73 x 143 cm en el caso de un colchón de 70 x 140 cm y los 63 x 123 cm en el caso de un colchón de 60 x 120 cm. En el caso de los demás colchones, la longitud y la anchura no deben permitir un espacio de 30 mm entre el colchón y las secciones laterales y los extremos.

2. Instrucciones de limpieza/lavado de la funda del colchón
- Todas las fundas de colchón Träumeland son extraíbles y lavables.
- Tras el lavado, poner la cubierta en forma y dejarla secar.
- Respetar los símbolos de lavado relevantes situados en la etiqueta de la funda.

3. Instrucciones de limpieza del núcleo del colchón
a. La funda del colchón protege el núcleo del colchón contra la suciedad. Sin embargo, si el núcleo del colchón requiere una limpieza, retire la funda y frote con un paño húmedo. A continuación, deje secar por completo el núcleo del colchón. Solo cuando el núcleo del colchón esté completamente seco, puede colocarse la funda y volver a utilizar el colchón.
b. No es posible lavar el núcleo del colchón ya que, en la producción, utilizamos un adhesivo soluble en agua. Las partes individuales se desprendrían durante el lavado (excepto los colchones marcados en inserto).
c. En caso de una fuerte penetración de humedad, el colchón debe secarse completamente antes de volver a utilizarlo.

ADVERTENCIAS

ADVERTENCIA:

Nunca utilice más de un colchón en la cuna (cesto y cuna colgante).

ADVERTENCIA:

Se debe garantizar que la cuna (cesto y cuna colgante) se mantenga alejada de llamas abiertas o fuentes de calor intensas como calefactores eléctricos, estufas de gas, etc.

ADVERTENCIA:

La cuna no se puede utilizar si las piezas están rotas, agrietadas o dañadas o si falta alguna. Solo se deben utilizar los repuestos recomendados por el fabricante.

ITALIANO

IMPORTANTE - DA CONSERVARE PER UN USO FUTURO - LEGGERE ATTENTAMENTE

1. Compatibilità con lettini per bambini (lettino con sbarre, culla, box...)
Le dimensioni interne massime del lettino non devono superare i 73 x 143 cm per un materasso da 70 x 140 cm e i 63 x 123 cm per un materasso da 60 x 120 cm. Per tutte le altre dimensioni dei materassi vale: la lunghezza e la larghezza possono consentire uno spazio intermedio di massimo 30 mm tra il materasso e le parti laterali e finali.

2. Indicazione sul lavaggio del coprimaterasso
- Tutti i coprimaterasso Träumeland sono removibili e lavabili.
- Dopo il lavaggio, mettere in forma e lasciare asciugare il coprimaterasso.
- Osservare i rispettivi simboli di lavaggio sull'etichetta del coprimaterasso.

3. Indicazione per la pulizia del nucleo del materasso
a. Grazie al rivestimento il nucleo del materasso è sufficientemente protetto dalla sporcizia. Tuttavia, se il nucleo dovesse avere bisogno di una pulizia, prima di tutto rimuovete il rivestimento e poi lo tamponate con un panno umido. Infine lasciate asciugare completamente il nucleo. Solo dopo la completa asciugatura del nucleo potete rimettere il rivestimento e riutilizzare il materasso.
b. Il lavaggio del nucleo del materasso non è possibile, in quanto per la produzione utilizziamo una colla idrosolubile. In seguito al lavaggio le singole parti si staccerebbero (sono esclusi i materassi rispettivamente contrassegnati sull'inserto).
c. In presenza di elevate infiltrazioni di umidità il materasso deve essere completamente asciutto prima dell'utilizzo.

AVVERTENZE

ATTENZIONE –

Non usare mai più di un materasso nel lettino (culla e cestino sospeso).

ATTENZIONE –

Prestare attenzione che il lettino (culla e cestino sospeso) non sia posizionato nelle vicinanze di fiamme aperte o di fonti di calore eccessivo, p. es. riscaldatori elettrici, forni a gas ecc..

ATTENZIONE –

Il lettino non deve più essere usato se singole parti sono spezzate, lacerate, danneggiate o mancanti; possono essere impiegati solo i ricambi consigliati dal produttore.

DEUTSCH

2. Reinigungs-/ Waschinweis des Matratzenbezugs

- Alle Träumeland Matratzenbezüge sind abnehmbar und waschbar.

- Nach der Wäsche Bezug in Form ziehen und trocken lassen.

- Bitte beachten Sie die zutreffenden Waschsymbole am Etikett im Bezug.

3. Reinigungshinweis des Matratzenkerns

a. Durch den Matratzenbezug ist der Matratzenkern ausreichend vor Verschmutzungen geschützt. Sollte der Matratzenkern dennoch eine Reinigung benötigen, dann nehmen Sie zunächst den Bezug ab und tupfen Sie ihn anschließend mit einem feuchten Tuch ab. Im Anschluss den Matratzenkern komplett abtrocknen lassen. Erst wenn der Matratzenkern vollständig abgetrocknet ist, darf der Matratzenbezug aufgezo-gen und die Matratze wieder verwendet werden.

b. Das Waschen des Matratzenkerns ist nicht möglich, da wir zur Produktion einen wasserlöslichen Kleber verwenden. Die einzelnen Teile würden sich durch das Waschen lösen (ausgenommen sind am Einleger gekennzeichnete Matratzen).

c. Bei starkem Feuchtigkeitseintritt muss die Matratze vor dem weiteren Gebrauch vollständig getrocknet sein.

4. Tipps zum Gebrauch und Lagerung der Matratze

a. Vor dem Gebrauch der Matratze müssen die Verpackung (Kunststoffolie oder ähnliches), sowie alle Aufkleber vollständig entfernt und für das Kind nicht erreichbar entsorgt werden.

b. Nach dem Öffnen der Verpackung kann die Matratze unmittelbar verwendet werden. Idealerweise lüften Sie die Matratze jedoch vor der ersten Benutzung im Freien aus. Achten Sie darauf, dass die Matratze nicht feucht wird oder direkt in der Sonne steht. Alle neuen Matratzen haben einen ge-

ENGLISH

2. Cleaning / washing information for the mattress cover

- All Träumeland mattress covers are removable and washable.

- After washing, pull the cover into shape and allow to dry.

- Please observe the appropriate washing symbols on the label of the cover.

3. Cleaning guidelines for the mattress core

a. The mattress core is sufficiently protected against contamination through the mattress cover. However, should the mattress core still require cleaning, please first remove the cover and then dab it clean with a damp cloth. Then allow the mattress core to dry completely. Only when the mattress core is completely dry may the mattress cover be pulled on and the mattress reused.

b. It is not possible to wash the mattress core, as we use a water-soluble adhesive for production. The individual parts would dissolve if washed (with the exception of mattresses labelled accordingly on the insert).

c. If the mattress is very damp, it must be completely dried out prior to further use.

4. Tips on the use and storage of the mattress

a. Prior to use of the mattress, the packaging (plastic foil or similar) and all labels must be completely removed and disposed of in such a manner that the child cannot reach them.

b. The mattress can be used directly after opening the packaging. Ideally, however, ventilate the mattress outside prior to initial use. Please ensure that the mattress does not become damp and is not exposed to direct sunlight. All new mattresses have their own, harmless odour, which is of course concentrated in the packaging. Residual odours disappear more quickly when the mattress is ventilated.

1. Compatibilité avec les lits d'enfant (lit à barreaux, berceau, parc...)
Les dimensions intérieures du lit ne doivent pas dépasser 73 x 143 cm pour un matelas de 70 x 140 cm et 63 x 123 cm pour un matelas de 60 x 120 cm. La règle suivante s'applique pour toutes les autres tailles de matelas : il ne doit rester qu'un espace maximal de 30 mm en longueur et en largeur entre le matelas et les côtés et les extrémités.

2. Indication sur le nettoyage/lavage du revêtement de matelas
- Tous les revêtements de matelas Träumeland sont amovibles et lavables.
- Redonner sa forme au matelas après le lavage et le laisser sécher.
- Veuillez respecter les symboles de lavage applicables sur l'étiquette du revêtement.

3. Nettoyage du cœur du matelas
a. La housse du matelas protège suffisamment le cœur du matelas contre l'encrassement. Si le cœur du matelas requiert toutefois un nettoyage, retirez d'abord la housse, puis le tamponner avec un chiffon humide. Ensuite, laissez le cœur du matelas sécher entièrement. Ne remettez la housse du matelas qu'après le séchage complet de ce dernier. Le matelas peut ensuite être réutilisé.
b. Il n'est pas possible de laver le cœur du matelas, car nous utilisons une colle soluble dans l'eau lors de la production. Le lavage entraînerait la séparation de parties individuelles (sauf autre spécification sur la notice accompagnant le matelas).
c. En cas de forte pénétration d'humidité, attendre le séchage complet du matelas avant d'en poursuivre l'utilisation.

AVERTISSEMENTS

AVERTISSEMENT –

Ne jamais utiliser plus d'un matelas dans le lit d'enfant (nurserie et hamac).

AVERTISSEMENT –

Veiller à ne pas placer le lit d'enfant (nurserie et hamac) à proximité d'un feu ou de fortes sources de chaleur, p. ex. radiateur électrique, four à gaz etc.

AVERTISSEMENT –

Ne plus utiliser le lit d'enfant si des parties individuelles sont cassées, déchirées ou endommagées ou manquent ; utiliser uniquement les pièces de rechange recommandées par le fabricant.

1. Kompatybilność z łóżczkami dziecięcymi (łóżczkami szczebelkowymi, kołyskami, kojcami...)
Maksymalne wymiary wewnętrzne łóżeczka nie mogą przekraczać 73 x 143 cm w przypadku materaca 70 x 140 cm oraz 63 x 123 cm w przypadku materaca 60 x 120 cm. W odniesieniu do wszystkich innych wymiarów materasów obowiązuje zasada: pomiędzy materosem a elementami bocznymi i końcowymi łóżeczka dopuszczalna jest przestrzeń wyznaczająca maksymalnie 30 mm; dotyczy to zarówno długości, jak i szerokości.

2. Wskazówki dotyczące czyszczenia/mycia pokrowca materaca
- Wszystkie poszewki materacy Träumeland można zdejmować i prać.
- Po wypraniu poszewkę należy rozciągnąć i wysuszyć.
- Należy się zapoznać z oznaczeniami sposobu prania na etykiecie wewnątrz poszewki.

3. Wskazówki dotyczące czyszczenia wkładu materaca
a. Pokrowiec zapewnia dostateczną ochronę wkładu materaca przed zabrudzeniami. Jeśli jednak konieczne jest wyczyszczenie wkładu, najpierw należy zdjąć pokrowiec, a następnie przetrzeć wkład wilgotną szmatką. Wkład materaca należy pozostawić do całkowitego wyschnięcia. Dopiero po całkowitym wyschnięciu wkładu można naściagnąć pokrowiec i dalej użytkować materac.
b. Nie wolno prać wkładu materaca, ponieważ do jego produkcji użyto kleju, który rozpuszcza się w wodzie. Pranie spowodowałoby rozdzielenie poszczególnych elementów (wyjątkiem są materace mające odpowiednio oznaczenia).
c. W przypadku istotnego zawilgocenia materac musi całkowicie wyschnąć przed dalszym użytkowaniem.

OSTRZEŻENIA

OSTRZEŻENIE –

Nie umieszczać więcej niż jednego materaca w łóżeczku (żłobku, kołysce).

OSTRZEŻENIE –

Nie ustawiać łóżeczka (żłobka, kołyski) w pobliżu otwartego ognia lub silnych źródeł ciepła, takich jak elektryczne grzejniki promiennikowe, piece gazowe itp.

OSTRZEŻENIE –

Nie używać łóżeczka, jeżeli jego elementy są pęknięte, rozerwane, uszkodzone lub niekompletne. Należy stosować wyłącznie części zamienne zalecane przez producenta.

DEUTSCH

sundheitlich unbedenklichen Eigengeruch, welcher durch die Verpackung konzentriert wurde. Durch Lüften verschwinden Geruchsreste schneller.

c. Aus Hygienegründen wird die Verwendung von Spannbetttüchern empfohlen.

d. Die Verwendung der Matratzen wird für Babys bis ca. 25 kg empfohlen. Bei Matratzen mit Baby- und Kleinkindseite gilt: Ein Wenden von der Baby- auf die Kleinkindseite wird ab 12 kg empfohlen. Die Babyseite ist etwas weicher als die Kleinkindseite. Es befindet sich ein Etikett mit der Information "Babyseite" auf dem Matratzenbezug sowie ein Aufkleber auf dem Matratzenkern. Ob die Matratze eine Baby- und Kleinkindseite besitzt ist am jeweiligen Produkteinleger ersichtlich.

e. Matratze nur mit gesamtem Bezug verwenden.

f. Matratzen sollten nur an beheizten, gut belüfteten und trockenen Orten (z.B. Wohnräumen) aufbewahrt werden. Um die Gefahr zur Bildung von Schimmelpilzen durch die Aufnahme von Feuchtigkeit zu vermindern, soll eine unsachgemäße Lagerung der Matratze auf alle Fälle vermieden werden.

5. Sicherheits-Reißverschluss

Entsprechend der aktuellen Matratzennorm, haben unsere Matratzen einen Sicherheits-Reißverschluss ohne Zipper, damit das Kind den Bezug der Matratze nicht öffnen kann. Um den Verschluss zu öffnen, muss temporär ein Hilfsmittel (zB Büroklammer,...) verwendet werden.



ENGLISH

c. The use of fitted sheets is recommended for hygiene reasons.

d. The use of the mattresses is recommended for babies up to approx. 25 kg. The following applies to mattresses with baby and toddler sides: Turning from the baby to the toddler side is recommended from 12 kg. The baby side is slightly softer than the toddler side. There is a label stating 'baby side' on the mattress cover and also a sticker on the mattress core. Whether the mattress has a baby and toddler side can be seen on the respective product insert.

e. Only use the mattress with its complete cover.

f. Mattresses should only be stored in heated, well-ventilated and dry locations (e.g. living spaces). In order to minimise the risk of fungal infestation due to the absorption of moisture, it is essential that the mattress is always stored correctly.

5. Safety zip

According to the current mattress standard, our mattresses have a safety zip without puller so that the child cannot open the cover of the mattress. In order to open the zip, an aid (e.g. paper clip) must be used.



ČEŠTINA

DŮLEŽITÉ – USCHOVEJTE PRO POZDĚJŠÍ POTŘEBY – PEČLIVĚ SI PROČTĚTE

1. Kompatibilita s dětskými postýlkami (postýlka, kolébka, ohrádka...)
Maximální vnitřní rozměr postýlky nesmí být větší než 73 x 143 cm při rozměrech matrace 70 x 140 cm a 63 x 123 cm při rozměrech matrace 60 x 120 cm. U všech ostatních rozměrů matrací platí, že délka i šířka smí mít maximální mezeru 30 mm mezi matrací a všemi stěnami příslušných postýlek.

2. Pokyny pro praní/čistění potahu matrace
- Všechny potahy na matraci Träumeland jsou snímatelné a prátelné.
- Potah po praní rozložit do původního tvaru a nechte uschnout.
- Řiďte se prosím příslušnými symboly pro praní na štítku potahu.

3. Pokyny pro čišění jádra matrace
a. Před znečištěním je jádro matrace dostatečně chráněno potahem matrace. Pokud by přesto bylo potřeba jádro matrace vyčistit, sejměte nejprve potah a jádro matrace poté vyčistěte vlhkým hadříkem. Na závěr nechte jádro matrace důkladně vyschnout. Teprve když je jádro matrace zcela suché, smí být navlečen potah a matraci lze opět použít.
b. Praní jádra matrace není možné, protože při výrobě používáme vodu rozpustná lepidla. Jednotlivé části by se tak během prání rozleply (výjimku tvoří matrace označené na vložce).
c. V případě nadměrného proniknutí vlhkosti musí matrace před dalším použitím úplně vyschnout.

VÝSTRAHA

VAROVÁNÍ –

Nikdy v dětské postýlce (či v koši nebo závěsné kolébce) nepoužívejte více než jednu matraci.

VAROVÁNÍ –

Dbejte na to, aby se dětská postýlka (či koš nebo závěsná kolébka) nenacházely v blízkosti otevřeného ohně nebo silných zdrojů tepla, např. elektrických ohříváčů, plynových kamen apod.

VAROVÁNÍ –

Dětskou postýlku přestaňte používat, jakmile jsou některé její části rozbité, prasklé či jinak poškozené nebo chybí; používejte výlučně náhradní díly doporučené výrobcem.

DEUTSCH



WARNHINWEISE

- WARNUNG -

Niemals mehr als eine Matratze im Kinderbett (Krippe und Hängewiege) benutzen.

- WARNUNG -

Es ist darauf zu achten, dass das Kinderbett (Krippe und Hängewiege) nicht in der Nähe von offenem Feuer oder starker Hitzequellen, z.B. elektrische Heizstrahler, Gasöfen usw. aufgestellt ist.

- WARNUNG -

das Kinderbett ist nicht mehr zu benutzen, wenn einzelne Teile gebrochen, zerrissen oder beschädigt sind oder fehlen; nur die vom Hersteller empfohlenen Ersatzteile sind zu verwenden.

ENGLISH



WARNING INFORMATION

- WARNING -

Never use more than one mattress in a child's bed (crib and suspended cradle)

- WARNING -

It should be ensured that the child's bed (crib and suspended cradle) is not positioned close to an open fire or strong heat source, e.g. an electric radiant heater.

- WARNING -

the child's bed is no longer to be used if individual parts are broken, torn or damaged, or are missing; only use spare parts recommended by the manufacturer.

NEDERLANDS

BELANGRIJK - BEWAAREN VOOR LATER GEBRUIK - ZORGVULDIG LEZEN

1. Compatibiliteit met kinderbedjes (spijlenbedje, wieg, box...)
De maximale binnenafmetingen van het bed mogen niet groter zijn dan 73 x 143 cm voor een matras van 70 x 140 cm en 63 x 123 cm voor een matras van 60 x 120 cm. Voor alle andere matrasafmetingen geldt een maximale tussenruimte van 30 mm tussen matras en zijkant, hoofdeinde en voeteinde.

2. Reinigings-/wasinstructie van de matrasovertrek
- Alle Träumeland matrasovertrekken zijn afneembaar en wasbaar.
- Na het wassen overtrek in vorm trekken en laten drogen.D23
- Let op de betreffende wassymbolen op het etiket van de overtrek.

3. Reinigingsinstructie van de matraskern
a. De matraskern wordt door de matrashoes voldoende beschermd tegen vuil. Mocht de matraskern desondanks toch gereinigd moeten worden, dan verwijdt u eerst de hoese en dept de matraskern vervolgens af met een vochtige doek. Vervolgens laat u de matraskern volledig opdrogen. Pas wanneer de matraskern volledig droog is, mag de matrashoes er weer omheen worden gedaan en kan de matras weer worden gebruikt.
b. Het wassen van de matraskern is niet mogelijk omdat wij bij de productie een in water oplosbare lijm gebruiken. De afzonderlijke delen zouden door het wassen los kunnen raken (uitzondering hierop zijn de matrassen waarop dit is aangegeven).
c. Bij sterke vochtinfiltrering moet de matras, voordat deze verder kan worden gebruikt, volledig opgedroogd zijn.

WAARSCHUWINGEN

WAARSCHUWING –

Gebruik nooit meer dan één matras in het kinderbed (ledikant of wieg).

WAARSCHUWING –

Let erop dat het kinderbed (ledikant en wieg) nooit in de buurt van open vuur of een sterke warmtebron, bijv. elektrische ventilatorkachel, gasoven enz. wordt geplaatst.

WAARSCHUWING –

Het kinderbed mag niet meer worden gebruikt, wanneer onderdelen gebroken, gescheurd of beschadigd zijn of ontbreken; er mag alleen gebruik worden gemaakt van door de fabrikant aanbevolen vervangende onderdelen.



Träumeland
die matratze die atmet · the breathing mattress

GEBRAUCHSANWEISUNG

Instructions for use

DE|EN|FR|NL|ES|IT|PL|RO|SK|SL|CS|RU|
HR|HU|KD|NO|PT|TR|RS|VF|IL|LV|ET|EL



PRODUZIERT GEMÄSS
produced according to
EN 16890

